

**ФОЛЬКЛОР /** В Тибетском автономном районе стараются сохранить культуру и мастерство исполнения древнего эпоса

# Тысячелетняя «Одиссея» царя Гесара

Юань Шэнгао

Группа артистов из городского округа Нагчу в Тибетском автономном районе выступает с балладами и устными рассказами о приключениях царя Гесара, делая все возможное, чтобы подвиги просветленного царя-воина из Линга не были забыты.

«Эпос о царе Гесаре» укоренен в фольклоре Тибета, и местные жители передают его из поколения в поколение. Его называют «Гомеровским эпосом Востока». Считается, что это самая длинная в мире история, состоящая из 20 миллионов слов в более чем миллионе строк. Всего она занимает 120 томов.

Легенде о царе Гесаре уже тысячи лет. Царь Гесар известен тем, что побеждал зло и помогал бедным. «Эпос о царе Гесаре» преподносится зрителям в виде представления, которое совмещает в себе чтение стихов, сказание и пение. Он популярен в Тибете и тибетских сообществах в провинциях Цинхай, Сычуань и Ганьсу.

Городской округ Нагчу, находящийся на севере Тибета,

занимает важное место в искусстве исполнения «Эпоса о царе Гесаре»: здесь больше всего артистов, исполняющих этот эпос. Однако, по словам местных официальных лиц и исследователей, поскольку это исполнительское искусство передается из уст в уста, в наше время его сохранение стало насущной задачей.

«В Нагчу более 90 сертифицированных исполнителей «Эпоса о царе Гесаре», больше чем где-либо в Тибете», — говорит Ли Хунвэй, глава Управления культуры Нагчу.

Однако он отмечает, что многие артисты не имеют хорошего образования, а некоторые из них и вовсе неграмотны. «Они не умеют читать, но прекрасно исполняют эпос», — говорит Ли.

Ли объясняет, что исполнительскому искусству можно научиться разными способами, не только посредством чтения. «В дополнение к чтению большинство артистов приобретают навыки, слушая выступления старших исполнителей. Самое потрясающее то, что многие артисты научились исполнять эпос загадочными способами, которые невозможно



Исполнители «Эпоса о царе Гесаре» выступают на культурном фестивале в Нагчу.

АКЦЕНТ

ЧТОБЫ СОХРАНИТЬ ЭТО ИСКУССТВО, СОТРУДНИКИ КУЛЬТУРНЫХ ВЕДОМСТВ И ВЛАСТИ ТИБЕТСКОГО АВТОНОМНОГО РАЙОНА СОЗДАЮТ БАЗУ ДАННЫХ



Артист исполняет «Эпос о царе Гесаре» в форме сказки и баллады.

представить. Они говорят, что их научили боги или сверхъестественные существа», — говорит Ли.

Один из таких артистов — 42-летний Пхурбу. Он говорит, что начал рассказывать историю и петь баллады из «Эпоса о царе Гесаре» после того, как в 14 лет увидел странный сон.

«Во сне я увидел себя в образе воина на коне, сражающегося в битве с огромным мечом в руке. Проснувшись, я стал рассказывать истории родителям, такие длинные, что я рассказывал их днями и ночами. Я чувствовал, что я — чья-то реинкар-

нация, и эти истории произошли со мной в прошлой жизни столетия назад. Позже мне сказали, что истории, которые я рассказывал, — о царе Гесаре, а мои сказки и баллады типичны для этого эпоса», — говорит Пхурбу.

В 2009 году искусство исполнения «Эпоса о царе Гесаре» было внесено в список Нематериального культурного наследия ЮНЕСКО. Это говорит о международном признании местного искусства Тибета и соседних регионов.

Дава Дундруп, куратор Музея культуры Нагчу изучает исполнительское искусство «Эпоса о царе Гесаре» почти тридцать лет. Его задача — установить количество артистов в сельских районах Нагчу.

«Как только мне сообщают об артисте, я немедленно еду посмотреть его представление. Если он выступает профессионально, я беру его персональные данные — имя, номер удо-

стоверения личности и помогаю выдать ему сертификат», — говорит Дава Дундруп.

«Представление должно понравиться зрителям; общая продолжительность представления должна быть более 20 часов; артист должен исполнять баллады и сказки в своей уни-

кальной манере; в основе представления должен лежать «Эпос о царе Гесаре», — говорит Ли, перечисляя критерии, которым должен соответствовать профессиональный исполнитель.

«Основная задача сотрудников культурных ведомств — обеспечить артистов лучшей зарплатой», — говорит Ли. Он добавляет, что в то время как правительство выделяет определенные субсидии, артистов поощряют к выступлениям в туристических местах и на местных туристических фестивалях.

Чтобы лучше сохранить это искусство, сотрудники культурных ведомств и власти Тибетского автономного района создают базу данных, снимая представления на видео и создавая текстовые документы.

Возникший на основе тибетской версии, эпос получил развитие также в фольклоре и литературе ряда других народов, продолжает развиваться и до настоящего времени. ●



Картина с изображением царя Гесара.

В ТЕМУ

Чтобы способствовать сохранению и передаче исполнительского искусства «Эпоса о царе Гесаре», недавно во многих районах Тибета запустили кампанию по исследованию этого искусства. Группа экспертов и техников из Исследовательского института царя Гесара (King Gesar Research Institute) Тибетского университета, Ассоциации культурного туризма «Потала» (Potala Cultural

Tourism Group) и Научного общества «Тибет Цзюэю» (Tibet Jueluo Science Co) отправились в исследовательскую поездку 8 сентября. В числе главных пунктов назначения — городские округа Нагчу и Чамдо и округ Нгари, где исполнение «Эпоса о царе Гесаре» пользуется популярностью. Их задача — спасти хранящиеся у артистов документы об этом искусстве,

особенно рукописные. Артистов, которые учили эпосу устно, снимают на видео, по которым будут созданы письменные документы. Глава группы Тензин Норбу говорит, что создание базы данных с помощью цифровых технологий — еще одна важная задача исследовательской поездки. Она очень важна для сохранения и развития многовекового искусства.

**ТРАДИЦИИ /** Традиционное местное производство позволяет снизить уровень бедности

## От отца к сыну

Палден Ньима, Дацюн

По мере приближения к деревне в долине реки Ялуцангпо воздух наполняется ароматным дымом. Деревня Тхонба, расположенная близ поселка Ньемо одноименного уезда, известна своим производством традиционных тибетских благовоний. Большинство семей здесь изготавливают и продают их. В деревне действуют две торговых компании и один кооператив.

Здесь живет около 1100 человек, деревня расположена у ручья Тхончу — притока реки Ялуцангпо. Местные жители по-

строили посреди ручья мельницы, чтобы измельчать древесный можжевельник — основного ингредиента благовоний.

72-летний житель деревни Сонам Норбу рассказывает, что занимается изготовлением благовоний всю жизнь. Когда ему было десять, он научился этому от отца. «Мой отец был выдающимся мастером, и его уважали все жители деревни. Я выучился этому ремеслу по нашей семейной традиции», — говорит он.

Сонам Норбу тоже научил всю свою семью делать благовония. «Мой сын работает в этом бизнесе уже около 20 лет, а невестка — 13 лет. Они передадут

АКЦЕНТ

ЭТОТ БИЗНЕС ДЛЯ ЗДЕШНИХ ЖИТЕЛЕЙ — ОСНОВНОЙ ИСТОЧНИК ДОХОДА ВОТ УЖЕ БОЛЕЕ 1300 ЛЕТ

свои умения следующему поколению. Я очень ими горжусь», — говорит он.

20-летний житель деревни Чамба Тринли также торгует благовониями. «Я делаю их дома и продаю сельскому кооперативу», — говорит он. «В наш кооператив входят 35 семей, и это помогло расширить наш рынок».

«У кооператива закупают продукцию компании из Лхаасы и других регионов», — продолжает Чамба Тринли. Пятеро членов его семьи, включая отца, тоже занимаются благовониями.

По словам деревенского чиновника Тасанга, этот бизнес для здешних жителей — основной источник дохода вот уже бо-

лее 1300 лет. Несколько успешных местных предпринимателей вовлекать деревню в расширение производства. Гьяцо — владелец одной из двух компаний в деревне. Он занимается благовониями более 35 лет, работал в правительстве уезда руководителем программы подготовки кадров для их производства в 1994–1998 годах.

Искусству изготовления благовоний, которое, по его словам, включает примерно 30 этапов, Гьяцо научился еще в детстве от отца. Теперь он — выдающийся мастер, так как умеет находить новые ингредиенты для благовоний.

«В отличие от большинства сельских жителей, которые производят один-два вида благовоний по традиционной технологии, я нашёл шесть новых трав, которые также можно в них использовать. Всего моя компания производит шесть видов благовоний», — рассказывает Гьяцо.

В 2008 году он основал компанию, которая предоставила работу малообеспеченным семьям деревни. «Сейчас в моей компании работает 28 человек из деревни, причем шестеро — из бедных семей. Я создал компанию не только для себя, но и для всех жителей деревни», — отмечает Гьяцо. ●



Компания предоставляет работу малообеспеченным семьям деревни, которые трудятся у себя дома.



Рабочие делают благовония на тибетской фабрике благовоний.

**КУЛЬТУРА /** Бережное отношение к старинной архитектуре не мешает обновлению  
Деревня строит новые дома

Палден Ньима, Дацюн

70-летний Сонам Церинг доволен своим новым домом, оборудованным по последнему слову техники, в который он переехал в конце 2019 года. Проект защиты традиционных поселений был реализован в деревне Цого уезда Конгпо-Гьяда Тибетского автономного района, где проживает Сонам Церинг. Он посвящен сохранению культурного наследия и повышению уровня жизни местного населения.

Деревня Цого, окруженная заснеженными горами и лесами, находится в 10 километрах от озера Баксум Цо — одного из самых известных туристических объектов района. Цого считается хорошо сохранившейся традиционной тибетской деревней.

Для обеспечения безопасности правительство уезда Конгпо-Гьяда, находящегося под управлением города Ньинчи, инвестировало более 93 миллионов юаней (13 миллионов долларов) в строительство поселения неподалеку. Сонам Церинг переехал в новый дом вместе с другими 106 семьями.

Цого переводится с тибетского языка как «голова озера». Воздух в этой деревне настолько чистый, что заснеженные горы отчетливо видны за много миль



Деревня Цого, окруженная покрытыми снегом горами и лесами, считается хорошо сохранившейся традиционной тибетской деревней и привлекательным туристическим направлением.

Деревня на высоте 3500 метров над уровнем моря, с живописным природным ландшафтом и уникальными тибетскими культурными ресурсами, была признана правительством Тибетского автономного района историческим и культурным наследием в 2013 году. В 2015 году министерство жилья, городского и сельского строительства КНР признало это место традиционной китайской деревней.

Благодаря проекту переселения все 63 традиционных дома с историей, насчитывающей от 200 до 600 лет, теперь находятся под официальной защитой.

Цого переводится с тибетского языка как «голова озера». Воздух в этой деревне настолько чистый, что заснеженные горы отчетливо видны за много миль.

Секретарь парткома поселка Цого Тензин Дондруб сказал, что проект переселения направлен на сохранение деревни и улучшение жилищных условий. Местное правительство будет поощрять сельских жителей заниматься туризмом как способом получения дохода. По его словам, переселение жителей на новое место лучше защитит деревню, в которой сохранилось много древних тибетских архитектурных элементов, и привлечет больше туристов, поскольку в новых домах сельских жителей теперь есть водопровод, отопление и канализация.

Тензин Дондруб рассказал, что старые дома были построены сотни лет назад, и большинство из них были чувствительны к внешним воздействиям — сильным ветрам и дождям. А это представляет собой потенциальную угрозу жизни и собственности людей. По его словам, переезд из традиционных домов снизил риск повреждения древних построек активной деятельностью человека.



Жители деревни Цого развлекают туристов песнями и танцами.

В качестве эффективной меры по сохранению памятников в начале 2019 года в деревне была создана группа по охране культурных реликвий. Местный чиновник Норбу Церинг доволен планом переселения и мерами по защите традиционных домов.

«Раньше мы держали скот на первом этаже дома, и он не был таким чистым, как в новом поселке. Теперь мы не пускаем скот в дома сельчан», — говорит Норбу Церинг. «Старые дома отражают традиционную архитектуру тибетских селений в районе Ньинчи. Большое значение здесь приобретают историко-культурные исследования», — считает он. Норбу Церинг работает над созданием туристической компании и планирует привлечь больше туристов в деревню.

Сейчас в Тибете сохранилось более 30 традиционных деревень. Каждая из них, обогащенная традиционными элементами архитектуры, отражает особый исторический и культурный фон.

«В будущем мы позаботимся о том, чтобы традиционная деревенская архитектура получила надлежащую защиту, и сможем гордиться нашим культурным наследием, когда сюда начнут приезжать туристы», — говорит Норбу Церинг. «Благодаря традиционной деревне, народным песням и танцам туристы смогут насладиться как райскими пейзажами, так и местной культурой». ●